

Uradni list

Evropske unije

C 184

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

7. avgust 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 184/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4736 – Altor Fund II/Wrist Group) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 184/02	Menjalni tečaji eura	2
	V <i>Objave</i>	
	UPRAVNI POSTOPKI	
	Komisija	
2007/C 184/03	Kultura (2007-2013) – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/22/07 – Podpora organizacijam, ki so na evropski ravni dejavne na področju kulture	3
2007/C 184/04	Kultura (2007-2013) – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/23/07 – Podpora kulturnim dejavnostim: Projekti večletnega sodelovanja (sklop 1.1), ukrepi za sodelovanje (sklop 1.2.1)	5
2007/C 184/05	Program Kultura (2007-2013) – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/26/07 – Povezovanje organizacij, ki opravljajo vrednotenje ali presojo vpliva na področju kulturnih politik – Mreže (sklop 3.2)	7



2007/C 184/06	Program Kultura (2007-2013) – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/25/07 – Podpora kulturnim dejavnostim: Literarno prevajanje (sklop 1.2.2)	9
---------------	--	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2007/C 184/07	Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	11
---------------	---	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 184/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	13
2007/C 184/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4861 – KESA/EMH) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	14

DRUGI AKTI

Komisija

2007/C 184/10	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	15
2007/C 184/11	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	19



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4736 – Altor Fund II/Wrist Group)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 184/01)

Dne 31. julija 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4736. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

6. avgusta 2007

(2007/C 184/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3818	RON romunski leu	3,1768
JPY japonski jen	162,88	SKK slovaška krona	33,38
DKK danska krona	7,4426	TRY turška lira	1,7715
GBP funt šterling	0,68015	AUD avstralski dolar	1,613
SEK švedska krona	9,2192	CAD kanadski dolar	1,455
CHF švicarski frank	1,6385	HKD hongkonški dolar	10,8183
ISK islandska krona	88,09	NZD novozelandski dolar	1,8153
NOK norveška krona	7,9425	SGD singapurski dolar	2,0924
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 276,02
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,8274
CZK češka krona	28,067	CNY kitajski juan	10,4478
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3022
HUF madžarski forint	251,32	IDR indonezijska rupija	12 850,74
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,79
LVL latvijski lats	0,6968	PHP filipinski peso	62,734
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,197
PLN poljski zlot	3,7886	THB tajski bat	41,385

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

KULTURA (2007-2013)

RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/22/07

Podpora organizacijam, ki so na evropski ravni dejavne na področju kulture

(2007/C 184/03)

1. Pravna podlaga

Razpis za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1855/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o ustanovitvi enotnega večletnega programa za ukrepe Skupnosti na področju kulture za obdobje 2007-2013 ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „program“).

2. Cilji in opis

Program je del stalnega prizadevanja Evropske unije, da bi z razvojem kulturnega sodelovanja med ustvarjalci, kulturnimi akterji in kulturnimi institucijami držav, ki sodelujejo v programu, uveljavila kulturni prostor, ki je skupen vsem Evropejcem in temelji na skupni kulturni dediščini, ter spodbujala zavest o evropskem državljanstvu.

Ta program predvideva ukrep Skupnosti za podporo organizacijam, ki si prizadevajo za kulturno sodelovanje, ki omogoča zastopanje na ravni Skupnosti; zbirajo ali širijo informacije, ki pospešujejo kulturno sodelovanje po vsej Evropski skupnosti in povezovanje organizacij na evropski ravni, dejavnih na področju kulture; sodelujejo v projektih kulturnega sodelovanja ali opravljajo vlogo ambasadorjev evropske kulture.

3. Namen razpisa za zbiranje predlogov

Da bi ta razpis za zbiranje predlogov izpolnil cilje programa, je namenjen dodeljevanju subvencij za poslovanje, s katerimi se sofinancirajo izdatki, povezani s stalnim delovnim programom organov, ki uresničujejo cilj splošnega evropskega interesa na področju kulture ali cilj, ki je del politike Evropske unije na tem področju.

⁽¹⁾ UL L 372, 27.12.2006, str. 1.

Ta podpora ima obliko okvirnih partnerskih sporazumov ali letnih sporazumov o subvencijah za poslovanje. Poleg tega bo podpora v kategorijah Festival in Omrežje – platforme strukturiranega dialoga, opredeljenih v točki 5.1, imela obliko ciljno usmerjenih subvencij za poslovanje.

Za izvedbo tega razpisa za zbiranje predlogov je odgovorna Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo ⁽²⁾ (v nadaljevanju „Izvajalska agencija“).

4. Razpoložljiva proračunska sredstva in trajanje projekta

Skupni proračun, namenjen za sofinanciranje subvencij za poslovanje v letu 2008 in za vse kategorije, znaša najmanj 5 milijonov EUR ⁽³⁾.

Okvirni partnerski sporazumi bodo obsegali približno tri četrtine razpoložljivih proračunskih sredstev. Letne subvencije bodo predstavljale približno četrtno razpoložljivih proračunskih sredstev, z zagotovljenim najnižjim zneskom 20 % razpoložljivih proračunskih sredstev.

5. Merila o izpolnjevanju pogojev in merila za izbor

Kandidati, ki izpolnjujejo pogoje, morajo biti neprofitne organizacije, ki obstajajo vsaj dve leti. Biti morajo tudi javne ali zasebne neodvisne kulturne organizacije s pravnim statusom, katerih dejavnost sodi na področje kulture.

⁽²⁾ Sklep Komisije 2005/56/ES o ustanovitvi Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo za upravljanje dejavnosti Skupnosti na področjih izobraževanja, avdiovizualnih dejavnosti in kulture z uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 (UL L 24, 27.1.2005, str. 35).

⁽³⁾ Znesek za EU 27.

Pogojev po tem razpisu ne izpolnjujejo mednarodni, nacionalni, regionalni ali lokalni „javni organi“, kot so občine, province ali regije, to velja tudi za posameznike.

Kandidati, ki izpolnjujejo pogoje, morajo ustrezati eni od kategorij, opredeljenih v točki 6.1 podrobnosti, ki so sestavni del tega razpisa za zbiranje predlogov, in sicer:

- kategorija Ambasador,
- kategorija Omrežje,
- kategorija Festival.

Kandidati, ki izpolnjujejo pogoje, morajo imeti registriran sedež v eni od držav, ki sodelujejo v programu ⁽¹⁾. Kandidati, ki izpolnjujejo pogoje, morajo imeti tudi zadostno finančno in operativno zmogljivost za izvedbo projektov sodelovanja.

6. Merila za dodelitev

Dodelitev subvencije ni odvisna samo od preučitve meril o izpolnjevanju pogojev, izključitvi in izboru. Odločitev bo sprejeta na podlagi meril za dodelitev.

Merila za dodelitev je mogoče opisati, kakor sledi:

- 1) v kakšnem obsegu lahko projekt ustvari resnično **evropsko dodano vrednost** ter evropska dimenzija predlaganih dejavnosti;
- 2) pomen delovnega programa in iz njega izhajajočih dejavnosti za **posamezne cilje** programa;

- 3) v kakšnem obsegu so delovni program in iz njega izhajajoče dejavnosti zasnovane in ali se lahko izvedejo uspešno z visoko **stopnjo odličnosti**;
- 4) v kakšnem obsegu lahko predlagani delovni program in iz njega izhajajoče dejavnosti ustvarijo **učinke**, ki posredno ali neposredno dosežejo čim več ljudi;
- 5) v kakšnem obsegu se bodo rezultati predlaganih dejavnosti ustrezno **sporočali in promovirali**;
- 6) v kakšnem obsegu lahko dejavnosti ustvarijo ustrezno raven **trajnosti** (dolgoročni rezultati in sodelovanje) in tudi v kakšni meri opravljajo vlogo multiplikatorjev za druge morebitne promotorje.

7. Rok za oddajo vlog

5. november 2007

8. Dodatne informacije

Podrobnosti, ki dopolnjujejo razpis za zbiranje predlogov EACEA/22/07, so sestavni del razpisa. Vloge morajo izpolnjevati zahteve, navedene v podrobnostih, in biti obvezno predložene na za to predvidenih obrazcih.

Podrobnosti, prijavna dokumentacija in vsi ustrezni obrazci so na voljo na spletni strani Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo:

<http://eacea.cec.eu.int/index.htm>.

⁽¹⁾ 27 držav članic Evropske unije; države EGP; države kandidatke (Hrvaška in Turčija; Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, na podlagi sklenitve memoranduma o soglasju glede sodelovanja te države v programu); države zahodnega Balkana (Albanija, Bosna in Hercegovina, Črna gora in Srbija, vključno s Kosovom (v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1244)), na podlagi sklenitve memoranduma o soglasju glede sodelovanja vsake od teh držav v programu.

KULTURA (2007-2013)**RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/23/07****Podpora kulturnim dejavnostim: Projekti večletnega sodelovanja (sklop 1.1), ukrepi za sodelovanje (sklop 1.2.1)**

(2007/C 184/04)

1. Pravna podlaga

Razpis za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1855/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o ustanovitvi enotnega večletnega programa za ukrepe Skupnosti na področju kulture za obdobje 2007-2013 ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „program“).

2. Cilji in opis

Program je del stalnega prizadevanja Evropske unije, da bi z razvojem kulturnega sodelovanja med ustvarjalci, kulturnimi akterji in kulturnimi institucijami držav, ki sodelujejo v programu, uveljavila kulturni prostor, ki je skupen vsem Evropejcem in temelji na skupni kulturni dediščini, ter spodbujala zavest o evropskem državljanstvu.

Program zajema sektor kulture kot celoto in si prizadeva spodbujati sinergije, ki vodijo k trajnemu kulturnemu sodelovanju na evropski ravni s spodbujanjem nadnacionalne mobilnosti posameznikov, ki delajo v sektorju kulture, nadnacionalnega kroženja umetniških in kulturnih del in izdelkov ter medkulturnega dialoga.

3. Namen razpisa za zbiranje predlogov

Da bi ta razpis za zbiranje predlogov izpolnil cilje programa, je namenjen dodeljevanju subvencij Skupnosti na podlagi izbora za dve vrsti dejavnosti z vseh umetniških in kulturnih področij:

- projekti večletnega sodelovanja (sklop 1.1)
- ukrepi za sodelovanje (sklop 1.2.1). ⁽²⁾

Služba, odgovorna za izvedbo tega razpisa za zbiranje predlogov, je Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (v nadaljevanju „Izvajalska agencija“).

PROJEKTI VEČLETNEGA SODELOVANJA (SKLOP 1.1)

Sofinanciranje Skupnosti bo dodeljeno projektom, ki obsegajo vrsto večletnih kulturnih dejavnosti, usmerjenih v dosego trajnega in strukturiranega sodelovanja med kulturnimi izvajalci. Ti projekti so lahko sektorski ali večsektorski in morajo biti usmerjeni v skupen glavni cilj, ki temelji na sporazumu o sodelovanju ⁽³⁾.

⁽¹⁾ UL L 372, 27.12.2006, str. 1.

⁽²⁾ Dejavnosti, ki vključujejo literarno prevajanje, so predmet posebnega razpisa za zbiranje predlogov EACEA/25/07.

⁽³⁾ Skupni dokument, ki ima pravno obliko, veljavno v eni od držav, ki sodelujejo v programu, in ki so ga podpisali vsi udeleženi kulturni izvajalci.

Vsak projekt sodelovanja mora vključevati najmanj šest kulturnih izvajalcev iz šestih različnih držav, ki sodelujejo v programu.

UKREPI ZA SODELOVANJE (SKLOP 1.2.1)

Sofinanciranje Skupnosti bo dodeljeno za dejavnosti kulturnega sodelovanja sektorske in večsektorske narave, ki trajajo krajši čas in niso tako obsežni ter so usmerjeni v preučevanje poti za dolgoročneje sodelovanje med kulturnimi izvajalci.

Vsak ukrep za sodelovanje mora vključevati najmanj tri kulturne izvajalce iz treh različnih držav, ki sodelujejo v programu.

4. Proračunska sredstva in trajanje projekta**4.1 Proračunska sredstva**

Skupna proračunska sredstva znašajo približno 17,5 milijona EUR za projekte večletnega sodelovanja (sklop 1.1) in 10,0 milijona EUR za ukrepe za sodelovanje (sklop 1.2.1).

Sofinanciranje Skupnosti ne sme preseči 50 % skupnih upravičenih stroškov financirane dejavnosti.

Sofinanciranje Skupnosti za projekte večletnega sodelovanja (sklop 1.1) mora znašati med 200 000 EUR in 500 000 EUR na leto.

Sofinanciranje Skupnosti za ukrepe za sodelovanje (sklop 1.2.1) mora znašati med 50 000 EUR in 200 000 EUR.

Pridržuje se pravica, da se ne razdelijo vsa razpoložljiva sredstva.

4.2 Trajanje projekta

Projekti večletnega sodelovanja (sklop 1.1) morajo trajati od treh do petih let.

Ukrepi za sodelovanje (sklop 1.2.1) morajo trajati največ 24 mesecev.

5. Merila o izpolnjevanju pogojev in merila za izbor

Kandidati, ki izpolnjujejo pogoje, morajo biti javni ali zasebni organi s pravnim statusom in njihova prvotna dejavnost sodi na področje kulture.

Fizične osebe nimajo pravice do vloge za subvencijo.

Kandidati morajo imeti registriran sedež v eni od držav, ki sodelujejo v programu ⁽¹⁾.

Kandidati morajo biti dovolj strokovno usposobljeni in kvalificirani za izvedbo financirane dejavnosti in morajo sodelovati tako pri njenem snovanju kot izvedbi. Imeti morajo stabilne in dovolj velike finančne vire za dejanski in pomemben finančni prispevek, da zagotovijo najmanj 50 % skupnega proračuna financirane dejavnosti.

Dejavnosti, za katere se dodeli sofinanciranje, morajo ustrezati načelom, na katerih temelji dejavnost Skupnosti na področju kulture, ⁽²⁾ in morajo upoštevati cilje iz točke 2 in pogoje, opredeljene v točki 3.

Obdobje upravičenosti za projekte večletnega sodelovanja (sklop 1.1) se mora začeti pred 1. decembrom 2008 in končati najpozneje do 30. novembra 2013.

Obdobje upravičenosti za ukrepe za sodelovanje (sklop 1.2.1) se mora začeti pred 1. decembrom 2008 in končati najpozneje do 30. novembra 2010.

6. Merila za dodelitev

Dodelitev subvencije ni odvisna samo od preučitve meril o izpolnjevanju pogojev, izključitvi in izboru. Odločitev bo sprejeta na podlagi meril za dodelitev.

Merila za dodelitev je mogoče opisati, kakor sledi:

- 1) v kakšnem obsegu lahko projekt ustvari resnično **evropsko dodano vrednost**
- 2) pomen dejavnosti za **posamezne cilje** programa
- 3) v kakšnem obsegu so predlagane dejavnosti zasnovane in ali se lahko izvedejo uspešno z visoko **stopnjo odličnosti**
- 4) **kakovost partnerstva** med koordinatorjem in soorganizatorji
- 5) v kakšnem obsegu lahko dejavnosti ustvarijo **učinke**, ki dosegajo cilje programa
- 6) v kakšnem obsegu se bodo rezultati predlaganih dejavnosti ustrezno **sporočali in promovirali**
- 7) v kakšnem obsegu lahko dejavnosti ustvarijo ustrezno raven **trajnosti**

7. Rok za oddajo vlog

31. oktober 2007 (datum poštnega žiga ali žiga kurirske službe)

8. Dodatne informacije

Podrobnosti, ki dopolnjujejo razpis za zbiranje predlogov EACEA/23/07, so sestavni del razpisa. Vloge morajo izpolnjevati zahteve, navedene v podrobnostih, in biti obvezno predložene na za to predvidenih obrazcih.

Podrobnosti, prijavna dokumentacija in vsi ustrezni obrazci so na voljo na spletni strani Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo:

<http://eacea.ec.europa.eu/>.

⁽¹⁾ 27 držav članic Evropske unije; države EGP (Islandija, Lihtenštajn, Norveška); države kandidatke (Hrvaška in Turčija; Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, na podlagi sklenitve memoranduma o soglasju glede sodelovanja te države v programu); države zahodnega Balkana (Albanija, Bosna in Hercegovina, Črna gora in Srbija, vključno s Kosovom (v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1244)), na podlagi sklenitve memoranduma o soglasju glede sodelovanja vsake od teh držav v programu.

⁽²⁾ Člen 151 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

PROGRAM KULTURA (2007-2013)**RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/26/07****Povezovanje organizacij, ki opravljajo vrednotenje ali presojo vpliva na področju kulturnih politik – Mreže (sklop 3.2)**

(2007/C 184/05)

1. Pravna podlaga

Razpis za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1855/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi enotnega večletnega programa za ukrepe Skupnosti na področju kulture za obdobje 2007-2013 ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „program“).

2. Cilji in opis

Program je del stalnega prizadevanja Evropske unije, da bi z razvojem kulturnega sodelovanja med ustvarjalci, kulturnimi akterji in kulturnimi institucijami držav, ki sodelujejo v programu, uveljavila kulturni prostor, ki je skupen vsem Evropejcem in temelji na skupni kulturni dediščini, ter spodbujanja zavest o evropskem državljanstvu.

Program zajema celotno področje kulture in si s podpiranjem nadnacionalne mobilnosti oseb, ki delujejo na področju kulture, nadnacionalnega kroženja umetniških in kulturnih del ter izdelkov in medkulturnega dialoga prizadeva za spodbujanje sinergije, ki prispeva k trajnostnemu kulturnem sodelovanju na evropski ravni.

3. Namen razpisa za zbiranje predlogov

Da se izpolnijo cilji programa, je namen tega razpisa za zbiranje predlogov na podlagi izbora dodeliti subvencije Skupnosti največ trem projektom Mrež (sklop 3.2).

Služba, odgovorna za izvajanje tega razpisa za zbiranje predlogov, je Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (v nadaljevanju „Izvajalska agencija“).

Sklop 3 programa predvideva pomoč Skupnosti, in sicer podporo za „analize na področju evropskega kulturnega sodelovanja in razvoja evropske kulturne politike“ (člen 4(1)).

Cilj te podpore je povečanje obsega ter kakovosti informacij in podatkov za pridobitev primerjalnih podatkov in analiz o kulturnem sodelovanju na evropski ravni, zlasti v zvezi z mobilnostjo ustvarjalcev in kulturnih akterjev, kroženjem umetniških del, umetniških in kulturnih izdelkov ter medkulturnim dialogom.

⁽¹⁾ ULL L 372, 27.12.2006, str. 1.

V zvezi s tem je cilj tega razpisa za zbiranje predlogov podpreti povezovanje različnih vrst zainteresiranih strani (kulturni oddelki nacionalnih, regionalnih ali lokalnih organov, kulturni observatoriji, univerze, specializirane za kulturne zadeve itd.), ki imajo neposredne in praktične izkušnje z vrednotenjem ali presojo vpliva na področju kulturne politike v zvezi z naslednjima temama:

- tema 1: kulturne politike v lokalnem/regionalnem socialno-ekonomskem razvoju in njihova privlačnost;
- tema 2: sinergija/most med izobraževanjem in kulturo z močnim poudarkom na ustvarjalnosti in inovativnosti.

V vsako mrežo morajo biti vključene vsaj tri organizacije iz treh različnih držav, ki sodelujejo v programu.

4. Proračunska sredstva in trajanje projekta**4.1 Proračunska sredstva**

Celotna dodeljena proračunska sredstva znašajo približno 0,6 milijona EUR.

Sredstva Skupnosti za sofinanciranje ne smejo preseči 200 000 EUR in 50 % celotnih upravičenih stroškov financirane dejavnosti.

Pridržana je pravica, da se vsa razpoložljiva sredstva ne razdelijo.

4.2 Trajanje projekta

Projekti „Mreže“ morajo trajati od dvanajst (12) do največ štiriindvajset (24) mesecev.

5. Merila o izpolnjevanju pogojev in merila za izbor

Upravičeni kandidati morajo biti javna ali zasebna organizacija, ki ima pravni status v eni od držav, ki sodeluje v programu ⁽²⁾, in **vsaj pet let dokazanih izkušenj** s presojo vpliva ali vrednotenjem na področju kulturnih politik.

Fizične osebe ne morejo zapositi za subvencijo.

⁽²⁾ 27 držav članic Evropske unije; države EGP (Islandija, Lihtenštajn, Norveška); države kandidatke (Hrvaška in Turčija; Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, ob upoštevanju sklenitve memoranduma o soglasju o sodelovanju te države v programu); države zahodnega Balkana (Albanija, Bosna in Hercegovina, Črna gora in Srbija, vključno s Kosovom (na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244)), ob upoštevanju sklenitve memoranduma o soglasju o sodelovanju vsake posamezne države v programu.

Kandidati morajo imeti strokovne sposobnosti in kvalifikacije, ki so potrebne, da financirano dejavnost izpeljejo do konca, ter sodelovati pri njenem načrtovanju in izvajanju. Imeti morajo stabilna in zadostna finančna sredstva, da bodo resnično in znatno finančno prispevali vsaj 50 % celotnega proračuna financirane dejavnosti.

Dejavnosti, ki se jim dodelijo sredstva za sofinanciranje, morajo biti v skladu z načeli, ki podpirajo ukrepe Skupnosti na področju kulture ⁽¹⁾, ter upoštevati cilje iz točke 2 in pogoje iz točke 3.

6. Merila za dodelitev subvencije

Dodelitev subvencije ni odvisna samo od preučitve meril o izpolnjevanju pogojev, izključitve in izboru. Odločitev bo sprejeta na podlagi meril za dodelitev.

Merila za dodelitev subvencije je mogoče opisati, kakor sledi:

- 1) v kakšnem obsegu so predlagane dejavnosti načrtovane in ali se lahko izvedejo uspešno z visoko **stopnjo odličnosti**;
- 2) **kakovost partnerstva** med koordinatorjem in soorganizatorji;

3) v kakšnem obsegu lahko projekt ustvari resnično **evropsko dodano vrednost**;

4) v kakšnem obsegu se bodo rezultati predlaganih dejavnosti ustrezno **sporočali in promovirali – strategija razširjanja in izkoriščanja**;

5) v kakšnem obsegu lahko dejavnosti ustvarijo ustrezno raven **trajnosti**.

7. Rok za oddajo vlog

1. oktober 2007 (velja datum poštnega žiga ali žiga kurirske službe)

8. Dodatne informacije

Podrobnosti, ki dopolnjujejo razpis za zbiranje predlogov EACEA/26/07, so sestavni del razpisa. Vloge morajo izpolnjevati zahteve, navedene v podrobnostih, in biti obvezno predložene na za to predvidenih obrazcih.

Podrobnosti, prijavná dokumentacija in vsi ustrezni obrazci so na voljo na spletni strani Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo:

<http://eacea.ec.europa.eu/>.

⁽¹⁾ Člen 151 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

PROGRAM KULTURA (2007-2013)
RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/25/07
Podpora kulturnim dejavnostim: Literarno prevajanje (sklop 1.2.2)

(2007/C 184/06)

1. Pravna podlaga

Razpis za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1855/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi enotnega večletnega programa za ukrepe Skupnosti na področju kulture za obdobje 2007-2013 ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „program“).

Pridržana je pravica, da se vsa razpoložljiva sredstva ne razdelijo.

2. Cilji in opis

Program je del stalnega prizadevanja Evropske unije, da bi z razvojem kulturnega sodelovanja med ustvarjalci, kulturnimi akterji in kulturnimi institucijami držav, ki sodelujejo v programu, uveljavila kulturni prostor, ki je skupen vsem Evropejcem in temelji na skupni kulturni dediščini, ter spodbujanja zavest o evropskem državljanstvu.

4.2 Trajanje projekta

Projekt s področja literarnega prevajanja lahko traja največ osemnajst (18) mesecev.

Program zajema celotno področje kulture in si s podpiranjem nadnacionalne mobilnosti oseb, ki delujejo na področju kulture, nadnacionalnega kroženja umetniških in kulturnih del ter izdelkov in medkulturnega dialoga prizadeva za spodbujanje sinergije, ki prispeva k trajnostnemu kulturnem sodelovanju na evropski ravni.

5. Merila o izpolnjevanju pogojev in merila za izbor

Upravičeni kandidati morajo biti javna ali zasebna založniška hiša ali založniška skupina z zakonitim registriranim sedežem v eni od držav, ki sodeluje v programu ⁽²⁾.

3. Namen razpisa za zbiranje predlogov

Da se izpolnijo cilji programa, je namen tega razpisa za zbiranje predlogov na podlagi dveh izborov ⁽²⁾ dodeliti subvencije Skupnosti projektom s področja literarnega prevajanja.

Fizične osebe ne morejo zaprositi za subvencijo.

Kandidati dokažejo operativno in finančno zmožnost, da lahko projekt izpeljejo do konca, ter predložijo dokazila o stabilnih in zadostnih finančnih sredstvih ter strokovnih sposobnostih, kvalifikacijah ter izkušnjah za opravljanje dejavnosti v obdobju, v katerem se izvaja projekt.

Služba, odgovorna za izvajanje tega razpisa za zbiranje predlogov, je Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (v nadaljevanju „Izvajalska agencija“).

Upravičena dela so leposlovje ne glede na literarni žanr (npr. romani, povesti, kratke zgodbe, gledališke igre, poezija, stripi itd.).

Upravičeni avtorji so avtorji, ki so državljani ali prebivalci države, ki sodeluje v programu.

4. Proračunska sredstva in trajanje projekta

4.1 Proračunska sredstva

Celotna dodeljena proračunska sredstva znašajo približno 1,7 milijona EUR.

Upravičeni jeziki so uradni jeziki ⁽⁴⁾ držav, ki sodelujejo v programu, in stari jeziki, kot sta latinščina in stara grščina.

Obdobje upravičenosti za prvi izbor se mora začeti pred 30. junijem 2008 in končati do 31. decembra 2009.

Finančna sredstva Skupnosti ne smejo biti manjša od 2 000 EUR in ne večja od 60 000 EUR. Pokrivati morajo stroške prevajanja, če ti stroški ne predstavljajo več kot 50 % celotnih operativnih stroškov.

Obdobje upravičenosti za drugi izbor se mora začeti pred 31. decembrom 2008 in končati do 30. junija 2010.

⁽¹⁾ UL L 372, 27.12.2006, str. 1.

⁽²⁾ Glejte razdelek 7 – Roki za oddajo

⁽³⁾ 27 držav članic Evropske unije; države EGP (Islandija, Lihtenštajn, Norveška); države kandidatke (Hrvaška in Turčija; Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, ob upoštevanju sklenitve memoranduma o soglasju o sodelovanju te države v programu); države zahodnega Balkana (Albanija, Bosna in Hercegovina, Črna gora in Srbija, vključno s Kosovom (na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244)), ob upoštevanju sklenitve memoranduma o soglasju o sodelovanju vsake posamezne države v programu.

⁽⁴⁾ Kot določa ustava ali temeljna zakonodaja zadevne države.

6. Merila za dodelitev subvencije

Dodelitev subvencije ni odvisna samo od preučitve meril o izpolnjevanju pogojev, izključitve in izboru. Odločitev bo sprejeta na podlagi meril za dodelitev.

Merila za dodelitev subvencije je mogoče opisati, kakor sledi:

- v kakšnem obsegu lahko projekt ustvari resnično **evropsko dodano vrednost**;
- pomen dejavnosti za **posamezne cilje** programa;
- v kakšnem obsegu so predlagane dejavnosti načrtovane in ali se lahko izvedejo uspešno z visoko **stopnjo odličnosti**;
- v kakšnem obsegu lahko dejavnosti ustvarijo **učinke**, ki dosegajo cilje programa;
- v kakšnem obsegu se bodo rezultati predlaganih dejavnosti ustrezno **sporočali** in **promovirali**.

7. Roki za oddajo vlog

Prvi izbor:

1. oktober 2007 (velja datum poštnega žiga ali žiga kurirske službe)

Drugi izbor:

1. april 2008 (velja datum poštnega žiga ali žiga kurirske službe)

8. Dodatne informacije

Podrobnosti, ki dopolnjujejo razpis za zbiranje predlogov EACEA/25/07, so sestavni del razpisa. Vloge morajo izpolnjevati zahteve, navedene v podrobnostih, in biti obvezno predložene na za to predvidenih obrazcih.

Podrobnosti, prijavna dokumentacija in vsi ustrezni *obrazci* so na voljo na spletni strani Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo:

<http://eacea.ec.europa.eu/>.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2007/C 184/07)

Komisija se je na lastno pobudo odločila za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽¹⁾. Pregled je omejen na preučitev obsega izdelka, kar zadeva pojasnilo, ali nekatere vrste izdelka spadajo v obseg ukrepov za ročne vozičke za premeščanje palet.

1. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, so ročni vozički za premeščanje palet in njihovi osnovni deli, tj. šasije in hidravlike s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščeni pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00. Ti oznaki KN sta zgolj informativne narave.

2. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinska dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1174/2005 ⁽²⁾ o uvozu ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.

3. Razlogi za pregled

Informacije, ki so na voljo Komisiji, kažejo, da se nekateri izdelki (tako imenovani dvigalne naprave, nakladalniki, škarjasta dvigala in vozički za tehtanje), ki bi lahko domnevno spadali v obseg izdelka, očitno razlikujejo od ročnih vozičkov za premeščanje palet, med drugim zaradi svojih posebnih funkcij (dviganje, nakladanje ali tehtanje) in končnih uporab. Za izpolnitev teh funkcij obstajajo očitne razlike v moči in zgradbi vilic, hidravlike, šasije, koles itd. Te značilnosti poudarjajo razlike pri uporabi in zdi se, da teh izdelkov ni mogoče zamenjati z

ročnimi vozički za premeščanje palet. Zato je primerno, da se primer preuči, kar zadeva pojasnilo obsega izdelka, z možnostjo retroaktivne veljave sklepa od datuma uvedbe ustreznih ukrepov.

4. Postopek za ugotavljanje dampa

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe, ki je omejen na preučitev obsega izdelka.

(a) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo industriji Skupnosti, znanim uvoznikom, znanim proizvajalcem izvoznikom v zadevni državi in organom v zadevni državi izvoznici poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

(b) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 5(b).

⁽¹⁾ ULL 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (ULL 340, 23.12.2005, str. 17).

⁽²⁾ ULL 189, 21.7.2005, str. 1.

5. Roki

- (a) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

- (b) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevem roku.

6. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V PREGLED ZAINTERESIRANIM STRANKAM“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 5/16
B-1049 Bruselj
Telefaks (32-2) 295 65 05

7. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

9. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽²⁾.

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 184/08)

1. Komisija je 31. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Groupe Arnault SAS („Groupe Arnault“, Francija) in Compagnie Nationale à Portefeuille („CNP“, Belgija) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem Go Voyages SA („Go Voyages“, Francija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Groupe Arnault: holding, ki je prek svojih podružnic (Christian Dior Couture in LVMH) dejaven v sektorju luksuznih izdelkov,

— za CNP: finančni holding, ki ima v lasti delnice iz številnih sektorjev,

— za Go Voyages: spletna potovalna agencija, specializirana za maloprodajo letalskih vozovnic.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4852 – Groupe Arnault/CNP/Go Voyages na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4861 – KESA/EMH)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 184/09)

1. Komisija je 31. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje KESA Electricals plc („KESA“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Electrodomésticos Menaje del Hogar S.A. („EMH“, Španija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za KESA: maloprodaja električnih izdelkov široke porabe (gospodinjski aparati, video in avdio izdelki, telekomunikacijski in medijski izdelki) ter s tem povezane storitve,
- za EMH: maloprodaja električnih izdelkov široke porabe (gospodinjski aparati, video in avdio izdelki, telekomunikacijski in medijski izdelki).

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4861 – KESA/EMH na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 184/10)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„ČESKÝ KMÍN“****ES št.: CZ/PDO/005/0382/20.10.2004****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úřad průmyslového vlastnictví
Naslov: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 38 31 11
Telefaks: (420) 224 32 47 18
E-naslov: posta@upv.cz

2. *Vlagatelj:*

Naziv: ČESKÝ KMÍN – sdružení
Naslov: Keřkov 86
CZ-582 22 Příbyslav
Tel.: (420) 569 48 21 71
Telefaks: (420) 569 48 21 71
E-naslov: ceskykmin@quick.cz
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo (X)

3. *Vrsta proizvoda:*

Skupina 1.8 – Začimbe: kumina – semena, *Carum carvi* L. – *fructus*, dvoletna sorta.

4. *Specifikacija:*

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

(¹) ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

- 4.1 Naziv: „Český kmín“
- 4.2 Opis: Videz: rožka je zrela, podolgovata, progasta na površini, rahlo ukrivljena, zdrava, brez znakov bolezní ali razpadanja, tudi če pecelj ni ločen od rožke.
- Barva: svetlo do temno rjava.
 - Okus: pikanten.
 - Aroma: značilna, nobenih tujih vonjav.
 - Vlažnost: največ 13 %.
 - Eterična olja: najmanj 2,8 %.
 - Skupna vsebnost pepela: največ 8 %.
 - Lastne snovi: največ 2,5 %.
 - Tuje primesi rastlinskega izvora, nenevarne za zdravje: največ 2 %.
 - Mineralne nečistoče: največ 1,5 %; „pesek“ največ 1 %.
- 4.3 Geografsko območje: Češka republika, na ilovnatih in peščenih tleh, vsebnost glinice: 10 do 30 %, razni deleži primešanega peska. Kar zadeva razvrstitev tal, gre za humusna rjava tla, rjava tla s surovimi tlemi, rjava tla s podzolom s terasasto strukturo, kislá rjava tla in zelo kislá rjava tla.
- 4.4 Dokazilo o poreklu: Vsak pridelovalec vodi evidenco o obdelovani zemlji. Vodenje evidence o gojenju kumine se običajno začne z vodenjem evidence o nakupu certificiranega semena registriranih sort. Poleg tega se evidentirajo izvajani agrotehnični ukrepi (priprava tal, sejanje, gnojenje, zatiranje pleva, bolezní in škodljivcev, uporaba pripravkov proti stresu). V evidencah se upošteva tudi kolobarnjenje v okviru sejalnih postopkov. Pri žetvi naravnega proizvoda se evidentira požeta količina, vlažnost in vsebnost primesi pred zaključnim sušenjem in pred prvim čiščenjem na želeni stopnji proizvodnje, opravljenim pred temeljitim čiščenjem, ki se izvaja bodisi v lastnih čistilnih napravah ali pri izvajalcih tovrstnih storitev. Vedno se evidentira količina in tudi kakovost. Inšpekcijske preglede izvaja osebje kmetijskih služb pri čistilnih napravah.
- Zapisi o inšpekcijskih pregledih se vnesejo v dnevnik čiščenja. Končni potrošniki, predelovalna in trgovska podjetja vodijo popolno evidenco o nakupih proizvoda, ki mora imeti zelene fizikalne in kemijske lastnosti (gl. 4.2), biti mikrobiološko neoporečen in ne sme vsebovati nobenih nečistoč. Te lastnosti večkrat preverijo predelovalci v svojih laboratorijih ali v akreditiranih laboratorijskih centrih. Če proizvod ne ustreza zahtevam, se ne kupi in ne da v promet. To pomeni, da kumina, ki ne izpolnjuje zahtev iz specifikacije, ne pride na trg kot „Český kmín“. Vsaka od teh faz se prav tako natančno evidentira. Na vsaki embalaži proizvoda so obvezni podatki o proizvajalcu, vključno z njegovim naslovom. Nadzor skladnosti s specifikacijo izvaja lokalno pristojni inšpektorat češke državne inšpekcije za poljedelstvo in hrano (Státní zemědělská a potravinářská inspekce).
- 4.5 Metoda pridobivanja: Za gojenje kumine obstaja več zahtev, značilnih za to kulturo, ki jih morajo pridelovalci upoštevati, da dosegajo zelo dobre rezultate. Bistvene so dolgoletne izkušnje, ki temeljijo na tradiciji. Temeljne zahteve za uspešno gojenje kumine „Český kmín“ so primerna vrsta prsti (ilovnate in peščene prsti, vsebnost glinice: 10 do 30 %, razni deleži primešanega peska; kar zadeva razvrstitev tal, gre za humusna rjava tla, rjava tla s surovimi tlemi, rjava tla s podzolom s terasasto strukturo, kislá rjava tla, zelo kislá rjava tla), podnebne razmere (gl. 4.6) in pogoji, opisani spodaj:
- 1) izbor primerne zemlje, na kateri je prej rasla primerna kultura;
 - 2) sejanje registrirane sorte certificiranih semen;
 - 3) sejanje 2,25 milijona kaljivih semen na hektar;
 - 4) neposredno sejanje ali sejanje s prekrivno kulturo do 20. junija;
 - 5) gnojenje z mineralnimi gnojili v skladu s potrebami rasti in zalogami hranil v prsti;

- 6) zatiranje plevela v skladu s postopki zaščite rastlin;
- 7) uporaba najnovejših spoznanj na področju zatiranja bolezni/ škodljivcev;
- 8) žetev v času najprimernejše dozorelosti;
- 9) po žetvi ustrezna obdelava in skladiščenje za poslovne partnerje;
- 10) ocenjevanje kakovosti pridelka na podlagi fizikalnih, kemijskih in bioloških lastnosti.

Natančno upoštevanje teh temeljnih zahtev je pogoj za najboljšo kakovost kumine „Český kmín“.

- 4.6 Povezava: Kumina „Český kmín“ se prideluje na poljih češkega območja od prve polovice 19. stoletja. Imenovala se je po raznih pridelovalcih, kot so bili Havelka, Hokeš in drugi pomembni pridelovalci. Leta 1910 se je začelo plemenjenje na znanstveni podlagi in tako sta iz regionalnih sort nastali sorti „Moravský“ (dovoljena leta 1941) in „Český“ (dovoljena leta 1952), za kateri so značilna majhna semena. Večji uspeh je bil dosežen na podlagi izdaje dovoljenja za sorto „Ekonom“ leta 1964, ki ima večja semena. Vse te sorte so bile sorte z odpadajočimi semeni in niso bile primerne za strojno žetev, zato so bile postopoma umaknjene iz proizvodnje. Bistvena sprememba je bila dosežena z izdajo dovoljenja za sorto „Rekord“, ki je zagotavljala velik pridelok in veliko vsebnost eteričnega olja, bila pa je odporna tudi na odpadanje semen med zorenjem in žetvijo. Tej sorti sta se pridružili sorti „Prochan“ (dovoljena leta 1990) in „Kepron“ (dovoljena leta 1994). Te tri sorte so skupina sort z visoko kakovostjo in donosom, brez odpadanja semen in z visoko vsebnostjo eteričnih olj. Intenzivno izboljševanje proizvoda je povzročilo intenzivno vključevanje znanosti in razvojnih dejavnosti v to področje. Zato je s tem področjem povezano tudi osebje raziskovalnih inštitutov in fakultet za kmetijstvo.

V Češki republiki so posebne razmere za gojenje kumine, ki temeljijo na naravnih razmerah in značilnostih prsti, pa tudi na tradiciji gojenja kumine na poljih, ki je stara 150 let. Kumina se goji na ilovnatih in peščenih tleh, vsebnost glin: 10 do 30 %, razni deleži primešanega peska. Taka tla zagotavljajo razmerje med kapilarno in gravitacijsko vodo, ki je ugodno za kumino, ki zahteva zadostno količino padavin med obdobjem intenzivne rasti korenin in listov v prvem letu ter v fazi pred cvetenjem v drugem letu. Podnebne razmere v češkem gričevju, ki je na prehodu med morskim in celinskim podnebjem, popolnoma ustrezajo gojenju visokokavostne kumine. Te podnebne razmere na Češkem, zlasti potek temperature in količine padavin med letom, se razlikujejo od razmer v drugih državah. Razmere za gojenje kumine v Češki republiki so ugodnejše od tistih na območjih s celinskim podnebjem, ker se kultura zaradi nizkih temperatur razvija počasneje in so kratkotrajna sušna obdobja manj verjetna. Glavna razlika med češkim podnebjem in obmorskimi podnebjem pa se pokaže v zimskem obdobju (več padavin v začetku spomladi), po drugi strani pa so v poletnih mesecih verjetnejša kratka sušna obdobja zaradi razmeroma majhne količine padavin. Zaradi prsti in podnebnih razmer ter dolgoterne tradicije, izkušenj in visoko razvitih postopkov gojenja kumine v Češki republiki ima kumina „Český kmín“ posebne lastnosti, zlasti so značilni visoki donosi semen kumine in visoka (3-5 %) vsebnost eteričnih olj. Semena se žanjejo, ko je povprečna stopnja dozorelosti razmeroma visoka. Vendar ima eterično olje kumine zelo specifično sestavo. Glavna sestavina arome kumine, gojene na omejenem geografskem območju, je karvon. V primerjavi s kumino, gojeno drugje, v katere arome prevladuje D-limonen, je tu odstotni delež karvona višji od 50 %, običajno znaša 60 %. Prav vsebnost karvona pa je najpomembnejša za kakovost eteričnega olja kumine. Karvon ima zdravilne, antiseptične in pomirjevalne lastnosti, ki se uporabljajo v več panogah. Češka farmakopeja vsebuje nacionalno poglavje z naslovom „Carvi etheroleum“, ki obravnava kakovost olja kumine, pridobljenega z destilacijo z vodno paro, in po katerem mora vsebnost karvona znašati najmanj 50 %. Da se ta vsebnost doseže, je potrebna surovina (zrna kumine) s še večjo vsebnostjo karvona. Ta vrednost je pri kumini „Český kmín“ za pribl. 20 % presežena.

Zato je kumina s teh območij – „Český kmín“ – visoko cenjena in je povpraševanje po njej veliko. Velik del pridelane kumine se izvozi na območja s celinskim ali morskim podnebjem.

Za označbo porekla „ČESKÝ KMÍN“ je bilo v Češki republiki izdano potrdilo o registraciji označbe porekla s številko 193.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Naslov: Květná 15
CZ-603 00 Brno

Tel.: (420) 543 54 01 11

Telefaks: (420) 543 54 02 02

E-naslov: sekret.k@szpi.gov.cz

4.8 Označevanje: —

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 184/11)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„CHODSKÉ PIVO“

ES št.: CZ/PGI/005/0363/22.9.2004

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úřad průmyslového vlastnictví
Naslov: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 38 31 11
Telefaks: (420) 221 32 47 18
E-naslov: posta@upv.cz

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Chodovar, spol. s r.o.
Naslov: Pivovarská 107
CZ-348 13 Chodová Planá
Tel.: (420) 374 79 41 81
Telefaks: (420) 374 79 41 83
E-naslov: chodovar@chodovar.cz
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

Ta vloga odstopa od člena 5(1) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006, saj je na območju le en proizvajalec. Zahteve iz člena 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1898/2006 ⁽²⁾ so izpolnjene.

3. *Vrsta proizvoda:*

Skupina 2.1 – Piva

4. *Specifikacija*

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 *Naziv:* „Chodské pivo“

4.2 *Opis:* Pri proizvodnji piva „Chodské pivo“ se uporabljajo le naravne surovine: slad, hmelj, voda in kvas.

Za „Chodské pivo“ se uporabljajo le češke aromatične sorte hmelja (Žatecký poloraný červeňák, Sládek) in grenke sorte hmelja (npr. Premiant).

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

⁽²⁾ ULL 396, 23.12.2006, str. 1.

Tradicionalni dvostopenjski postopek fermentacije pivine daje pivu „Chodské pivo“ polni sladni okus, rahlo grenkost, močno aromo in obilno peno.

	Lahka piva	Temna piva	Poltemna piva
pH	4,0-4,9	4,0-4,9	4,0-4,9
Barva v enotah EBC	6,0-16,0	40,0-84	16-40
Vsebnost CO ₂ v % (!)	najmanj 0,3	najmanj 0,3	najmanj 0,3
Pena: višina v mm	najmanj 30 do 40	najmanj 30 do 40	najmanj 30 do 40
Stabilnost pene v minutah	najmanj 2 do 3	najmanj 2 do 3	najmanj 2 do 3

(!) „Vsebnost“ pomeni masni delež.

- 4.3 Geografsko območje: Zgodovinsko pomembno območje Chodsko leži na ozemlju današnjega Plzeňskega območja, tj. na področju vzdolž celotne meje z Bavarsko od prelaza Všerubský průsmyk do Dyleňa na gorah Češkega gozda in hribovjih pod slednjim. Meje so bile opredeljene v skladu s katastri občin znotraj območja.
- 4.4 Dokazilo o poreklu: Določeni so kontrolni mehanizmi, ki zagotavljajo, da so navedbe o izvoru verodostojne in da so vsa piva, ki se pojavljajo na trgu z označbo „Chodské pivo“, zares proizvedena na opisanem geografskem območju. Poleg tega so na vsakem proizvodu navedeni predpisani podatki o proizvajalcu, vključno z njegovim naslovom.

Upoštevanje pravil proizvodnega postopka in pravilnost posameznih kontrolnih metod ter kontrole rezultatov posameznih metod nadzoruje češka državna inšpekcija za kmetijstvo in hrano (SZPI – Státní zemědělská a potravinářská inspekce).

Vsi nakupi surovin se izvajajo izključno na podlagi pogodb, tako da pivovarna pozna geografsko poreklo surovin ter tehnologije in postopke, uporabljene pri proizvodnji surovin. O dobaviteljih surovin in o kupcih končnih proizvodov se vodijo natančne evidence. Evidentira se tudi, katera šarža surovin se je uporabila za posamezno šaržo piva.

4.5 Metoda pridobivanja:

Voda

uporabljajo se izključno vodni viri z izredno nizko vsebnostjo mineralov, s približno 1,6 ° (stopinje celotne trdote vode), ki obstajajo na tem območju zaradi geoloških razmer, zlasti prisotnosti granitnega masiva. Ta voda na izjemen način vpliva na končni okus proizvedenega piva. Zaradi svoje nizke vsebnosti mineralov ne reagira kemično z drugimi surovinami in ugodno vpliva na polni sladni okus proizvedenega piva.

Postopek priprave slada

Lokalno proizvedeni slad se uporablja za varjenje svetlih in temnih vrst piva; pripravlja se s tradicionalnim postopkom klitja ječmena v kadi za slad in sušenjem v sušilnici. Pivovarski ječmen (*Hordeum vulgare sub. Distichum*), ki se uporablja za pripravo sladu, prihaja iz omejenega geografskega območja, ki se ujema z območjem proizvodnje piva „Chodské pivo“, in je naveden v Registru odobrenih sort.

Priprava pivine

Uporablja se postopek z dvojno pivsko drozgo: prva drozga se v ponvi postopno segreje na 70-75 °C. Po nastanku sladkorja se segreje do vretja in pusti 20 minut vreti.

Zavreta drozga se doda preostali drozgi. Temperatura slednje se zato poveča na 65 °C. Po stabilizaciji temperature se druga drozga položi na ponev. Tudi druga drozga se segreje na 70-75 °C, tako da nastane sladkor. Vre 20 minut, nakar se prečrpa v kad za drozgo. Vari se pri temperaturi 75-78 °C.

Specifikacija za primarno fermentacijo in skladiščenje

Primarna fermentacija se izvaja pri temperaturi 6-9 °C. Temperatura pivine, ki se fermentira, se preverja dvakrat na dan. Za fermentacijo se uporabljajo hladno fermentirajoči rodovi pivskih kvasovk spodnje fermentacije (vrste W 95 – te se običajno uporabljajo za spodnjo fermentacijo). Vidni ekstrakt se pred pretočenjem v sode nadzira 4 dni; potem ko so dosežene zelene vrednosti, se mlado pivo posname in spravi v sode. Mlado pivo se uskladišči v skladiščne zbiralnice, v katerih se dokonča proces fermentacije. Med to drugo zaključno fermentacijo se tlak v skladiščni posodi vzdržuje pri vrednosti 0,70-0,90 KPa. Temperatura znaša 2-6 °C.

Postopek stekleničenja in pakiranja

Pivo se stekleniči brez dodajanja ogljikovega dioksida. Ves CO₂ v pivu je posledica naravnega procesa fermentacije.

- 4.6 Povezava: Pivovarska tradicija sega v 12. stoletje. O zgodovini in pomenu tega pivovarskega območja priča dokument češkega kralja Jana Luksemburškega iz leta 1341, ki piše o pivovarstvu na območju Chodsko, pa tudi dejstvo, da se je „Chodské pivo“ nekoč zaradi svoje priljubljenosti dobavljalo v Prago in na bavarski kraljevski dvor. To območje na meji z Bavarsko je zgodovinsko pomembno pivovarsko območje, v katerem je bilo še leta 1945 več kot 60 delujočih pivovarn.

„Chodské pivo“ se odlikuje z izrazito zlato barvo svetlih piv, polnim okusom po sladu, rahlo grenkostjo in močno aromo. Te lastnosti so rezultat tradicionalnega postopka varjenja z dvostopenjsko fermentacijo pivine, dolgotrajnim zorenjem, izborom uporabljenih surovin in uporabo na tem območju dostopnih virov, kot je izredno mehka voda, ter dejstva, da se pri polnjenju steklenic in sodov ne dodaja CO₂.

Za omejeno območje in njegovo posebno okolje so značilni zlasti vodni viri z izjemno nizko vsebnostjo mineralov in vrste pivovarskega ječmena, ki se gojijo in lokalno uporabljajo za pridobivanje slada v skladu z zgoraj opisanimi postopki. Ves postopek varjenja, fermentacije in skladiščenja se izvaja na omejenem geografskem območju.

V zadnjih nekaj letih je bilo „Chodské pivo“ omenjeno v regionalnem in nadregionalnem tisku povprečno enkrat vsaka dva meseca, v istem obdobju pa je pivovarna prejela tudi mnogo nacionalnih in mednarodnih nagrad za svoje proizvode.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Plzni

Naslov: Jiráskovo nám. 8
CZ-308 58 Plzeň

Tel.: (420) 377 43 34 11

Telefaks: (420) 377 45 52 29

E-naslov: plzen@szpi.gov.cz

4.8 Označevanje: —
